

برگه اطلاع‌رسانی

برای واکسیناسیون در برابر کووید-19 (بیماری کروناویروس 2019) -با واکسن وکتور (Vector) – Vaxzevria®، واکسن کووید-19 AstraZeneca سابق از AstraZeneca واکسن کووید-19 Janssen® از Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

به روز در تاریخ 19 اکتبر 2021 (این بروشور اطلاع‌رسانی به طور مداوم به روز رسانی می‌شود)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Stand: 19. Oktober 2021 (dieses Aufklärungsmerkblatt wird laufend aktualisiert)

نام شخصی که واکسینه می‌شود (لطفاً با حروف بزرگ بنویسید):

تاریخ تولد:

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

Geburtsdatum:

کووید-19 چیست؟

چندین دهه است که کروناویروس‌ها شناخته شده اند. از لحظه تحویل سال 2020/2019، یک کروناویروس جدید، کروناویروس سندرم حاد تنفسی-2 (SARS-CoV-2)، در سراسر دنیا در حال گردش بوده است، که پاتوژن کووید-19 (بیماری کروناویروس 2019) است.

علائم شایع کووید-19 عبارتند از سرفه خشک، تب، تنگی نفس، و همچنین از دست دادن موقتی حس بویایی و چشایی. احساس ناخوشی عمومی همراه با سردرد و درد در اندام‌ها، گلودرد، و آبریزش بینی نیز گزارش شده بودند. بیماران مشکلات گوارشی، التهاب ملتحمه، و تورم غدد لنفاوی را کمتر گزارش می‌کنند. احتمال آسیب متعاقب به اعصاب یا سیستم قلبی عروقی و همچنین تداوم بیماری وجود دارد. با اینکه معمولاً این بیماری روند خفیفی را طی می‌کند و اکثر بیماران کاملاً بهبود می‌یابند، اما موارد شدید بیماری برای مثال ذات‌الریه، نیز بروز پیدا می‌کند و ممکن است منجر به مرگ شود. به‌طور مشخص، کودکان و نوجوانان اغلب بیماری را به شکل خفیف می‌گیرند. حالت‌های شدید در این گروه سنی نادر است و عموماً زمانی رخ می‌دهد که بیماری زمینه‌ای از قبل وجود داشته باشد. به‌طور کلی، حالت‌ها و عوارض شدید کووید-19 در زنان باردار نادر است، اما بارداری خود یک عامل خطر مرتبط برای حالت شدید بیماری کووید-19 است. در افرادی که سیستم ایمنی ضعیفی دارند، خطر ابتلا به حالت شدید بیماری و همچنین خطر مرگ بیشتر است.

علاوه بر جلوگیری از ابتلا به بیماری از طریق رعایت قوانین AHA + A + L (حفظ فاصله‌گذاری اجتماعی، رعایت بهداشت شخصی، استفاده از ماسک در زندگی روزمره، دانلود اپلیکیشن هشدار کرونا، تهویه مکرر اتاق‌ها)، واکسن بهترین محافظت ممکن در برابر بیماری را ارائه می‌دهد.

Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind in

dieser Altersgruppe selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor. Bei Schwangeren sind schwere COVID-19-Verläufe und Komplikationen insgesamt selten, jedoch stellt die Schwangerschaft an sich einen relevanten Risikofaktor für schwere COVID-19-Verläufe dar. Personen mit Immunschwäche können einen schwereren Krankheitsverlauf und ein höheres Risiko für einen tödlichen Verlauf haben.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

از کدام واکسن استفاده می‌شود؟

چند واکسن برای کووید-19 تایید شده اند که همه آنها از نظر محافظت فردی در برابر کووید-19 و به عنوان واکنشی نسبت به هم‌گیری مناسب هستند. واکسن وکتور کووید-19 که در اینجا درباره آن گفتگو کردیم (Vaxzevria® از AstraZeneca، واکسن کووید-19 AstraZeneca® سابق و واکسن کووید-19 Janssen® از شرکت Janssen Cilag International/Johnson & Johnson) واکسن‌هایی بر پایه ژنتیک هستند که بر مبنای فناوری پیشرفته تولید می‌شوند. واکسن‌های وکتور برای سایر بیماری‌ها قبلاً تایید شده اند.

این واکسن‌ها حاوی به اصطلاح ویروس‌های وکتور هستند. این ویروس وکتور مورد نظر ویروسی است که به خوبی روی آن مطالعه شده است و نمی‌تواند تکثیر شود. بنابراین، افراد واکسینه شده نمی‌توانند ویروس‌های واکسن را به سایر افراد منتقل کنند. اینها واکسن زنده نیستند. ویروس وکتور حاوی و حامل اطلاعات ژنتیکی یک پروتئین واحد از ویروس کرونا، به اصطلاح پروتئین اسپایک، است.

بعد از واکسیناسیون اطلاعات منتقل شده از طریق ویروس وکتور با ژنوم انسان ادغام نمی‌شود، اما بعد از ورود در سلول‌ها (در وهله اول در سلول‌های عضلانی در محل واکسیناسیون و در برخی سلول‌های ایمنی) "خوانده" می‌شود، که پس از آن این سلول‌ها خودشان پروتئین اسپایک تولید می‌کنند. پروتئین اسپایک به خودی خود نمی‌تواند باعث ابتلا به SARS-CoV-2 شود. بنابراین سیستم ایمنی پروتئین‌های اسپایک تولید شده توسط بدن فرد واکسینه شده را به عنوان پروتئین‌های خارجی می‌شناسد؛ در نتیجه، آنتی‌بادی‌ها و سلول‌های ایمنی علیه پروتئین اسپایک ویروس تشکیل می‌شوند. این شرایط یک پاسخ ایمنی محافظ ایجاد می‌کند.

ویروس وکتور نمی‌تواند در بدن انسان تکثیر شود و بعد از مدت کوتاهی تجزیه می‌گردد. از آن پس، هیچ پروتئین ویروس اضافی (پروتئین اسپایک) تولید نمی‌شود.

Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen COVID-19-Vektor-Impfstoffe (Vaxzevria® von AstraZeneca, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca®

und COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson&Johnson) sind genbasierte Impfstoffe, deren Herstellung auf einer modernen Technologie beruht. Vektor-Impfstoffe gegen andere Erkrankungen sind bereits zugelassen.

Die Impfstoffe bestehen aus sogenannten Vektorviren. Das jeweilige Vektorvirus ist ein gut untersuchtes Virus, das sich nicht vermehren kann. Geimpfte Personen können also keine Impfviren auf andere Personen übertragen. Es handelt sich nicht um Lebendimpfstoffe. Das Vektorvirus enthält und transportiert die genetische Information für ein einzelnes Eiweiß des Corona-Virus, das sogenannte Spikeprotein.

Die vom Vektorvirus transportierte Information wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Das Spikeprotein kann für sich allein keine SARS-CoV-2-Infektion auslösen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Das Vektorvirus kann sich im menschlichen Körper nicht vermehren und wird nach kurzer Zeit wieder abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

نحوه تزریق واکسن چگونه است؟

واکسن به عضله بالای بازو تزریق می‌شود.

واکسن Janssen® برای برای کووید-19: طبق مجوز آن، پروتکل واکسیناسیون فقط از یک دوز تشکیل شده است. با توجه به اثر محافظتی کمتر این تک دوز واکسن Janssen® برای بیماری کووید-19 در مقایسه با سایر واکسن‌های موجود کووید-19،

کمیته دائمی ایمن سازی مؤسسه رابرت کخ (STIKO) واکسیناسیون اضافی با واکسن mRNA (واکسن Comirnaty®) محصول BioNTech/Pfizer یا Spikevax® محصول Moderna که قبلاً به اسم واکسن Moderna® برای بیماری کووید-19 معروف بود) را با هدف بهینه‌سازی توان محافظتی واکسن توصیه می‌کند. صرف نظر از سن، این واکسیناسیون اضافی با واکسن mRNA باید حداقل 4 هفته پس از تک دوز واکسن Janssen® برای بیماری کووید-19 انجام شود. با این حال، اگر عفونت ثابت شده SARS-CoV-2 به دنبال واکسیناسیون با واکسن Janssen® ایجاد شود، در حال حاضر واکسیناسیون اضافی با واکسن mRNA توصیه نمی‌شود.

Vaxzevria® باید دو بار تزریق شود. طبق تاییدیه، بین واکسیناسیون اول و دوم باید حداقل 4 و حداکثر 12 هفته فاصله باشد. برای بهترین محافظت ممکن توسط واکسیناسیون، STIKO توصیه می‌کند که یک بازه زمانی 9 تا 12 هفته‌ای بین واکسیناسیون اول و دوم با **Vaxzevria®** فاصله باشد، زیرا نتایج تحقیقات نشان می‌دهد که واکسیناسیون در بازه‌های زمانی طولانی‌تر میزان اثربخشی را افزایش می‌دهد.

در حال حاضر، برای واکسیناسیون دوم، با توجه به اطلاعات تولید کننده، باید از واکسن همان تولیدکننده‌ای استفاده شود که برای واکسیناسیون اول استفاده شده است. برای افرادی که واکسن **Vaxzevria®** تزریق کرده اند، STIKO در حال حاضر توصیه می‌کند که دوز دوم واکسیناسیون با یک واکسن mRNA (Comirnaty® از BioNTech/Pfizer یا واکسن کووید-19 **Spikevax®**، Moderna® سابق از Moderna) 4 هفته بعد از واکسیناسیون اول انجام شود. دلیل این توصیه واکنش ایمنی بیشتر پس از به اصطلاح «سری واکسیناسیون هترولوگ» (واکسیناسیون اول با **Vaxzevria®** و بعد از آن واکسیناسیون دوم با **Comirnaty®** یا **Spikevax®**) در مقایسه با سری واکسیناسیون هترولوگ با **Vaxzevria®** (واکسیناسیون اول و دوم با **Vaxzevria®**) طبق نتایج مطالعات کنونی است. بر طبق نتایج این مطالعات، پاسخ ایمنی پس از این سری واکسیناسیون هترولوگ (واکسیناسیون اول با **Vaxzevria®** و سپس واکسیناسیون دوم با **Comirnaty®** یا **Spikevax®**) با پاسخ ایمنی پس از دو واکسیناسیون با واکسن mRNA (**Comirnaty®** یا **Spikevax®**) قابل مقایسه است. علاوه بر این، فاصله کوتاه‌تر واکسیناسیون با این سری واکسیناسیون هترولوگ (واکسیناسیون اول با **Vaxzevria®** و سپس واکسیناسیون دوم با **Comirnaty®** یا **Spikevax®** پس از حداقل 4 هفته)، ایمنی کامل می‌تواند در یک بازه زمانی کوتاه‌تر به دست آید. نتایج مطالعات همچنین نشان می‌دهد که عوارض جانبی سری واکسیناسیون های هترولوگ (واکسیناسیون اول با **Vaxzevria®** و سپس واکسیناسیون دوم با **Comirnaty®** یا **Spikevax®**) قابل مقایسه با موارد زیر است.

واکسیناسیون کووید-19 همراه با سایر واکسیناسیون‌ها:

طبق توصیه STIKO، واکسن‌های کووید-19 و سایر واکسن‌های به اصطلاح کشته شده (واکسن‌های غیرفعال که حاوی عوامل بیماری‌زای کشته شده یا صرفاً اجزای پاتوژن هستند و نمی‌توانند تکثیر شوند و باعث بیماری شوند) را می‌توان به طور همزمان تجویز کرد. این امر به ویژه در مورد واکسن آنفولانزا صدق می‌کند، اگر واکسیناسیون علیه آنفولانزا و همین‌طور کووید-19 تجویز شده باشد. لازم به ذکر است که اگر واکسن کووید-19 و آنفولانزا به طور همزمان تزریق شوند، ممکن است واکنش‌ها به واکسیناسیون بیشتر از زمانی باشد که واکسن آنفولانزا به طور جداگانه تجویز می‌شود. اثربخشی و ایمنی استفاده همزمان از واکسن‌های مختلف به طور کلی با زمانی که واکسن‌ها به ترتیب به طور مجزا استفاده می‌شوند، ارتباط دارد.

واکسیناسیون پس از ابتلای اثبات شده به بیماری:

افرادی که به ویروس کرونا جدید مبتلا شده اند، در حال حاضر باید تنها یک واکسن دریافت کنند، مشروط بر اینکه از نقص ایمنی رنج نبرند (افراد مبتلا به نقص ایمنی باید با پزشک مشورت کنند تا مشخص شود که آیا در مورد خاص آنها یک دوز واکسن کافی است یا خیر). اگر بیماری با علائم همراه بوده، واکسیناسیون باید به طور کلی 6 ماه پس از بیماری انجام شود، اما نه زودتر از 4 هفته پس از آن. در صورت ابتلا به بیماری بدون علامت، واکسیناسیون را می‌توان 4 هفته پس از تشخیص انجام داد. همچنین در مواردی که بیش از 6 ماه از تشخیص بیماری گذشته باشد، یک دوز واکسن کافی است. در حال حاضر STIKO نمی‌تواند در مورد اینکه آیا این افراد ممکن است بعداً به دوز دوم واکسن نیاز داشته باشند یا نه اظهار نظر کند. طبق توصیه STIKO، افرادی که ابتلا به کرونا ویروس جدید در آن‌ها پس از اولین دوز واکسن ثابت شده است، باید دوز دوم واکسن را به طور معمول 6 ماه پس از بهبودی یا تشخیص دریافت کنند، اما نه زودتر از 4 هفته پس از آن. هیچ شواهدی وجود ندارد که نشان دهد در صورتی که فرد در گذشته به بیماری مبتلا شده باشد، واکسیناسیون خطری ایجاد می‌کند.

علاوه بر توصیه‌های فعلی STIKO، به افرادی که دوره کامل واکسیناسیون با واکسن وکتور را دریافت کرده‌اند، به عنوان یک اقدام پیشگیرانه واکسیناسیون اضافی پیشنهاد می‌شود - این شامل افرادی می‌شود که پس از ابتلای ثابت شده به گونه کرونا ویروس جدید 2 دوز **Vaxzevria®** یا یک دوز از واکسن وکتور دریافت کرده‌اند. تمام واکسیناسیون‌های تقویتی یا تکمیلی مشخص شده حداقل 6 ماه پس از تکمیل سری واکسیناسیون اولیه با یک دوز از یکی از دو واکسن mRNA (واکسن **Comirnaty®** یا **Spikevax®**) انجام می‌شود.

Wie wird der Impfstoff verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt.

COVID-19 Vaccine Janssen®: Gemäß der Zulassung besteht die Impfsreihe aus nur einer Impfstoffdosis. Aufgrund der im Vergleich mit anderen verfügbaren COVID-19-Impfstoffen geringeren Schutzwirkung dieser einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) eine zusätzliche Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer oder Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) mit dem Ziel, den Impfschutz zu optimieren. Unabhängig vom Alter soll diese zusätzliche Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffes ab 4 Wochen nach der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® erfolgen. Wenn hingegen nach der Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® eine nachgewiesene SARS-CoV-2-Infektion aufgetreten ist, wird derzeit keine weitere Impfung mit einem mRNA-Impfstoff empfohlen.

Vaxzevria® muss zweimal verabreicht werden. Die Zulassung ermöglicht als Zeitraum zwischen der 1. und 2. Impfung mindestens 4 und höchstens 12 Wochen. Für einen größtmöglichen Impfschutz empfiehlt die STIKO einen Abstand von 9 bis 12 Wochen zwischen der 1. und der 2. Impfung mit Vaxzevria®, da Studienergebnisse auf eine höhere Wirksamkeit bei längerem Impfabstand hinweisen.

Bei der 2. Impfung soll nach Herstellerangaben gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung. Für Personen, bei denen bei der 1. Impfung Vaxzevria® verwendet wurde, empfiehlt die STIKO zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer oder Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) mindestens 4 Wochen nach der 1. Impfung durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist die laut aktuellen Studienergebnissen überlegene Immunantwort nach dieser sogenannten heterologen Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) gegenüber der homologen Impfsreihe mit Vaxzevria® (1. und 2. Impfung mit Vaxzevria®). Die Immunantwort nach dieser heterologen Impfsreihe ist nach diesen Studienergebnissen mit der Immunantwort nach zwei Impfungen mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) vergleichbar. Zudem kann mit dem kürzeren Impfabstand bei dieser heterologen Impfsreihe (eine vollständige Immunisierung in einem kürzeren Zeitrahmen erreicht werden. Studienergebnisse deuten auch darauf hin, dass die Nebenwirkungen dieser heterologen Impfsreihe mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sind.

COVID-19-Impfung zusammen mit anderen Impfungen:

Gemäß Empfehlung der STIKO können COVID-19-Impfungen und die Verabreichung anderer sogenannter Totimpfstoffe (inaktivierte Impfstoffe, die abgetötete Erreger oder auch nur Erreger-Bestandteile beinhalten, und die sich nicht vermehren und keine Erkrankung auslösen können) gleichzeitig erfolgen. Dies gilt insbesondere für die Influenza-Impfung, sofern eine Indikation zur Impfung sowohl gegen Influenza als auch gegen COVID-19 besteht. Bei gleichzeitiger Gabe von COVID-19-Impfstoffen und Influenza-Impfstoffen (einschließlich Hochdosis-Impfstoffen) ist zu beachten, dass Impfreaktionen häufiger als bei der getrennten Gabe auftreten können. Wirksamkeit und Sicherheit entsprechen bei gleichzeitiger Anwendung verschiedener Impfstoffe im Allgemeinen denen bei jeweils alleiniger Anwendung.

Impfung nach nachgewiesener Infektion:

Personen, die eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus durchgemacht haben, sollen zurzeit lediglich eine Impfstoffdosis erhalten, sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt (bei Personen mit einer Immunschwäche muss im Gespräch mit dem Arzt/der Ärztin im Einzelfall entschieden werden, ob eine einmalige Impfstoffdosis ausreichend ist). Ist die Infektion mit Krankheitszeichen einhergegangen, soll die Impfung in der Regel 6 Monate nach der Erkrankung erfolgen, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Bei einer Infektion ohne Krankheitszeichen kann die Impfung ab 4 Wochen nach der Diagnose erfolgen. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfstoffdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfstoffdosis notwendig ist, lässt sich derzeit laut STIKO noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfstoffdosis eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfstoffdosis in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat.

Über die derzeitigen Empfehlungen der STIKO hinaus wird Personen, die eine vollständige Impfsreihe mit einem Vektor-Impfstoff erhalten haben, im Sinne einer gesundheitlichen Vorsorge eine weitere Impfung angeboten: Dies betrifft Personen, die 2 Impfstoffdosen Vaxzevria® oder die 1 Impfstoffdosis eines Vektor-Impfstoffs nach einer nachgewiesenen Infektion mit dem neuartigen Coronavirus erhalten haben. Alle genannten Auffrischimpfungen bzw. zusätzlichen Impfungen werden mit einer einmaligen Impfstoffdosis mit einem der beiden mRNA-Impfstoffe (Comirnaty® oder Spikevax®) frühestens 6 Monate nach Abschluss der ersten Impfsreihe durchgeführt.

واکسیناسیون چقدر موثر است؟

بر اساس دانش فعلی، واکسیناسیون کامل با واکسن های وکتور کووید-19 کارایی خوبی دارند. مطالعات تایید واکسن نشان داده که احتمال ابتلای فردی که به طور کامل در برابر کووید-19 واکسینه شده است به این بیماری تا 80٪ (Vaxzevria®) یا تقریباً 65٪

1) دوز واکسن واکسن (Janssen®) کمتر از افراد واکسینه نشده است. مطالعات کنونی که میزان مصونیت در برابر نوع دلتای رایج در آلمان را بررسی می‌کنند، نشان می‌دهند که میزان کارایی واکسن برای جلوگیری از ابتلا به حالت شدید بیماری در اثر نوع دلتای این ویروس تقریباً 90٪ (Vaxzevria®) یا 70٪ (1 دوز واکسن Janssen®) است. میزان مصونیت در برابر حالت‌های خفیف بیماری در مورد هر دو واکسن کمتر است. این بدان معنی است که اگر فردی که به طور کامل در برابر کووید-19 واکسینه شده است با عامل بیماری زا تماس پیدا کند، به احتمال زیاد بیمار نخواهد شد.

در حال حاضر مشخص نیست که مصونیت ناشی از واکسن چه مدت ادامه دارد. حتی اگر واکسن زده اید، باید قوانین AHA + A + L را رعایت کرده و بنابراین از خود و اطرافیان‌تان محافظت کنید. دلیلش آن است که محافظت بلافاصله بعد از واکسیناسیون شروع نمی‌شود و میزان آن در تمام افراد واکسینه شده نیز به یک اندازه نیست. علاوه بر این، افراد واکسینه شده می‌توانند ویروس (SARS-CoV-2) را منتشر کنند، اگرچه خطر آنها بسیار کمتر از افراد واکسینه نشده است.

Wie wirksam ist die Impfung?

Nach derzeitigem Kenntnisstand bietet eine vollständige Impfung mit COVID-19-Vektor-Impfstoffen eine gute Wirksamkeit: In den Zulassungsstudien zeigte sich, dass die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen um bis zu 80 % (Vaxzevria®) bzw. um etwa 65 % (1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen®) geringer war als bei den nicht geimpften Personen. Aktuelle Studien, die den Schutz gegenüber der in Deutschland vorherrschenden Delta-Variante untersuchten, zeigen eine Wirksamkeit von ca. 90 % (Vaxzevria®) bzw. ca. 70 % (1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen®) gegenüber einer schweren Erkrankung durch die Delta-Variante: der Schutz vor milden Krankheitsverläufen liegt bei beiden Impfstoffen niedriger. Das bedeutet: Wenn eine mit einem COVID-19-Impfstoff vollständig geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht erkranken.

Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt. Auch wenn Sie geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus (SARS-CoV-2) weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist.

چه کسانی باید واکسن کووید-19 بزنند؟

واکسن‌های وکتور کووید 19 برای افراد 18 سال به بالا مجاز هستند.

برای افراد 60 سال به بالا، STIKO واکسیناسیون با Vaxzevria® و واکسن کووید-19 Janssen® را توصیه می‌کند. این توصیه بنا به دلایل مختلف است: اول اینکه خطر ابتلا به نوع شدید بیماری کووید-19 یا فوت ناشی از کووید-19 در این گروه سنی به طور قابل ملاحظه‌ای بیشتر از افراد جوانتر است. علاوه بر این، واکسن‌های وکتور کووید-19 در این گروه سنی اثربخشی خوبی نشان داده اند. همچنین، عوارض جانبی مشروح در قسمت "آیا احتمال بروز عوارض واکسن وجود دارد؟" عمدتاً در افراد زیر 60 سال ظاهر شده اند.

برای افراد بین 18 تا 59 سال، واکسیناسیون دو بار با Vaxzevria® یا یکبار با واکسن کووید-19 Janssen® نیز طبق توصیه STIKO مبنی بر تأیید پس از اطلاعات پزشکی و با قبول ریسک آن توسط فردی که واکسن دریافت می‌کند، امکان‌پذیر است. در ارزیابی ریسک انفرادی توسط فردی که واکسن را دریافت می‌کند، در مورد واکسیناسیون با Vaxzevria® یا واکسن کووید-19 Janssen®، خطر عوارض شرح داده شده در زیر، از یک سو، و خطر ابتلا به SARS-CoV-2 یا بیماری کووید-19، از سوی دیگر، باید ارزیابی شوند. بنابراین، از یک سو باید توجه کرد که طبق اطلاعاتی که اکنون در دسترس است، از یک سو لخته شدن خون (thromboses) که در زیر توضیح داده شده است، همراه با کاهش تعداد پلاکت خون (thrombocytopenia) به ندرت اتفاق افتاده است (کمتر از 0.01٪ از افراد واکسینه شده در این گروه سنی) حتی در افراد زیر 60 سال. از سوی دیگر، باید یک ارزیابی انفرادی انجام شود تا مشخص گردد که آیا ریسک فردی ابتلا به SARS-CoV-2 (برای مثال، زندگی شخصی و شرایط کاری و رفتارها) یا ریسک فردی ابتلا به نوع شدید و به طور بالقوه کشنده کووید-19 (برای مثال، به دلیل ابتلا به بیماری‌های زمینه‌ای) بالا می‌رود یا خیر.

Wer sollte gegen COVID-19 geimpft werden?

Die COVID-19-Vektor-Impfstoffe sind für Personen ab 18 Jahren zugelassen.

Für Personen, die 60 Jahre und älter sind, empfiehlt die STIKO die Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen®. Diese Empfehlung beruht auf unterschiedlichen Aspekten: Zum einen ist das Risiko, schwer an COVID-19 zu erkranken oder an COVID-19 zu versterben in dieser Altersgruppe deutlich höher als bei jüngeren Personen. Außerdem konnte für die COVID-19-Vektor-Impfstoffe in dieser Altersgruppe eine gute Wirksamkeit gezeigt werden. Zudem traten die unter „Sind Impfkomplicationen möglich?“ beschriebenen Nebenwirkungen ganz überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf.

Für Personen zwischen 18 und 59 Jahren ist die zweimalige Impfung mit Vaxzevria® oder die einmalige Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® laut STIKO-Empfehlung entsprechend der Zulassung nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person ebenfalls möglich. Für die individuelle Risikoabschätzung durch die zu impfende Person bezüglich der Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen® sollten einerseits das Risiko der unten beschriebenen Komplikationen und andererseits das Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 oder eine COVID-19-Erkrankung abgewogen werden. Hierfür sollte zum einen beachtet werden, dass die unten beschriebenen Blutgerinnsel (Thrombosen) mit gleichzeitiger Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) nach derzeitigem Kenntnisstand auch bei Personen unter 60 Jahren sehr selten (weniger als 0,01 % der geimpften Personen in dieser Altersgruppe) aufgetreten sind. Zum anderen sollte individuell eingeschätzt werden, ob das persönliche Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 (z.B. persönliche Lebens- und Arbeitsumstände und Verhalten) oder das persönliche Risiko für eine schwere und möglicherweise tödliche Verlaufsform von COVID-19 (z. B. aufgrund von Grunderkrankungen) erhöht ist.

برای چه کسانی نباید واکسن تزریق شود؟

از آنجا که واکسن‌های وکتور کووید-19 برای کودکان و نوجوانان 17 سال به پایین تایید نشده‌اند، آنها نباید واکسن وکتور کووید-19 را تزریق کنند. زنان باردار و شیرده نیز نباید با واکسن وکتور واکسینه شوند. STIKO واکسیناسیون با واکسن mRNA را برای این افراد و همچنین برای افراد دارای نقص ایمنی توصیه می‌کند.

افراد مبتلا به یک بیماری حاد همراه با تب (38,5 درجه سانتی‌گراد به بالا) تنها بعد از بهبودی باید واکسن بزنند. با این حال، سرماخوردگی یا دمای کمی بالا (زیر 38,5 درجه سانتی‌گراد) دلیلی برای به تعویق انداختن واکسیناسیون محسوب نمی‌شود. افرادی که نسبت به یکی از مواد تشکیل‌دهنده واکسن حساسیت شدید دارند، نباید واکسن بزنند – اگر آلرژی دارید، لطفاً قبل از واکسیناسیون به متخصص تزریق واکسن اطلاع دهید. هر فردی که بعد از واکسیناسیون اول واکنش آلرژیک فوری (آنافیلاکسی) نشان دهد، نباید واکسیناسیون دوم را دریافت کند.

افرادى که پس از واکسیناسیون با Vaxzevria® دچار لخته شدن خون همراه با کاهش تعداد پلاکت ها (thrombosis with thrombocytopenia syndrome) شده اند ، نباید دوباره با Vaxzevria® واکسینه شوند.

افرادى که تا کنون دچار سندرم نشت مویرگی شده اند نباید با واکسن ویروس واکسن کووید-19 Janssen® واکسینه شوند. در عوض، واکسن mRNA باید تزریق شود.

Wer soll nicht geimpft werden?

Da die COVID-19-Vektor-Impfstoffe für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahre nicht zugelassen sind, sollen diese nicht mit COVID-19-Vektor-Impfstoffen geimpft werden. Schwangere und Stillende sollen ebenfalls nicht mit Vektor-Impfstoff geimpft werden; für diese Personen empfiehlt die STIKO wie auch für Personen mit Immunschwäche die Impfung mit einem mRNA-Impfstoff.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Personen, bei denen nach einer Impfung mit Vaxzevria® Blutgerinnsel mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombose-mit-Thrombozytopenie-Syndrom) aufgetreten sind, dürfen nicht erneut mit Vaxzevria® geimpft werden.

Personen, die jemals an einem Kapillarlecksyndrom gelitten haben, dürfen nicht mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Es soll alternativ ein mRNA-Impfstoff verabreicht werden.

قبل و بعد از دریافت واکسن باید چه کار کنم؟

برای واکسیناسیون با سایر واکسن‌های زنده، باید حداقل فاصله 14 روز قبل و بعد از هر واکسن کووید-19 رعایت شود. این مورد شامل واکسن‌های کشته شده، به ویژه واکسن‌های آنفولانزا، نمی‌شود - این واکسن‌ها را می‌توان به طور همزمان تزریق کرد (به بخش «تزریق واکسن کووید-19 همراه با سایر واکسن‌ها» در بالا مراجعه کنید).

اگر بعد از واکسیناسیون قبلی یا یک تزریق دیگر بیهوش شده اید یا مستعد آلرژی فوری هستید یا واکنش‌های دیگری داشته اید، لطفاً آن را به پزشک مسئول تزریق واکسن اطلاع دهید. در این صورت او می‌تواند بعد از واکسیناسیون شما را برای مدت بیشتری تحت نظر داشته باشد. از زمان تزریق سایر واکسن‌ها باید حداقل یک بازه زمانی 14 روزه گذشته باشد.

اگر اختلال انعقادی دارید، یا قبلاً مشکل ترومبوسیتوپنی ایمنی (کاهش تعداد پلاکت‌های خون) داشته‌اید، یا داروهای ضد انعقادی مصرف می‌کنید، لطفاً قبل از واکسیناسیون به پزشکتان اطلاع بدهید. پزشکتان به شما توضیح خواهد داد که آیا می‌توانید با رعایت اقدامات احتیاطی ساده واکسینه شوید.

به علاوه اگر آلرژی دارید یا در گذشته بعد از واکسیناسیون واکنش آلرژیک داشته‌اید، لطفاً قبل از واکسیناسیون به پزشک اطلاع دهید. پزشک درباره اینکه آیا دلیلی برای عدم تزریق واکسن وجود دارد یا خیر، با شما صحبت خواهد کرد.

توصیه می‌شود در چند روز اول پس از واکسیناسیون از فعالیت بدنی غیرمعمول و ورزش‌های پرفعالیت پرهیز کنید. در صورت بروز درد یا تب بعد از واکسیناسیون (رجوع کنید به "بعد از دریافت واکسن ممکن است چه نوع واکنش‌هایی نسبت به واکسن ایجاد شود؟")، می‌توان داروی مسکن/تب‌بر مصرف کرد. شما می‌توانید درباره این موضوع با پزشک خانوادگی خود مشورت کنید.

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Zu anderen Impfungen mit Lebendimpfstoffen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen vor und nach jeder COVID-19-Impfung eingehalten werden. Dies gilt nicht für Totimpfstoffe, insbesondere nicht für die Influenza-Impfung: sie können zeitgleich verabreicht werden (siehe oben „COVID-19-Impfung zusammen mit anderen Impfungen“).

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Impfpfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden, in der Vergangenheit eine Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) hatten oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob Sie unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden können.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Es ist ratsam, in den ersten Tagen nach der Impfung außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport zu vermeiden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

ممکن است بعد از آن چه نوع واکنش‌هایی نسبت به واکسن ایجاد شود؟

بعد از واکسیناسیون با واکسن‌های وکتور کووید-19، ممکن است واکنش‌های کوتاه مدت و موقت موضعی و عمومی ایجاد شوند که نشان‌دهنده فعل و انفعالات بین بدن و واکسن هستند. این واکنش‌ها می‌توانند شامل تب، لرز و سایر علائم شبیه آنفولانزا باشند. واکنش‌ها پس از واکسیناسیون معمولاً ظرف چند روز برطرف می‌شوند. برای کاهش علائم احتمالی، می‌توان داروی ضد درد/تب بر را به میزان توصیه شده مصرف کرد. اکثر این واکنش‌ها در افراد مسن نسبتاً کمتر از افراد جوانتر مشاهده می‌شوند. واکنش‌های واکسیناسیون عمدتاً خفیف یا متوسط هستند، و در صورت تزریق Vaxzevria®، واکنش‌ها بعد از واکسیناسیون دوم نسبتاً کمتر از واکسیناسیون اول بروز پیدا می‌کنند.

Vaxzevria®: بیشترین واکنش‌های گزارش شده واکسن در مطالعات تاییدی شامل حساسیت به لمس در محل تزریق (بیش از 60%)، درد در محل تزریق، سردرد و خستگی (بیش از 50%)، درد عضلانی و ناراحتی (بیش از 40%)، افزایش دمای بدن و لرز (بیش از 30%)، درد مفصل و تهوع (بیش از 20%) بودند. در اغلب موارد (بین 1% و 10%)، کاهش تعداد پلاکت‌های خون (thrombocytopenia)، استفراغ، اسهال، قرمزی و ورم در محل تزریق علائم شبیه آنفولانزا، ضعف عمومی، درد در بازوها یا پاها، و همچنین تب مشاهده شده است. گاهی اوقات (بین 0.1% و 1%)، تورم غدد لنفاوی، کاهش اشتها، سرگیجه، خواب‌آلودگی، افزایش تعریق، خارش، دردهای شکمی، کهیر و راش پوستی معمولی بروز می‌کند.

واکسن کووید-19 Janssen®: بیشترین واکنش‌های گزارش شده واکسن در مطالعات تاییدی شامل درد در محل تزریق (بیش از 40%)، سردرد، خستگی و درد عضلانی (بیش از 30%)، و تهوع (بیش از 10%) بودند. در اغلب موارد (بین 1% تا 10%)، تب، سرفه، درد مفصل، قرمزی و تورم در محل تزریق همراه با لرز گزارش شدند. گاهی اوقات (بین 0.1% و 1%)، رعشه، ناراحتی، عطسه، درد در ناحیه دهان و گلو، راش عمومی، افزایش تعریق، ضعف عضلانی، درد در ناحیه دست یا پا، کمردرد، احساس ضعف عمومی، و بی‌حالی بروز پیدا کردند.

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit den COVID-19-Vektor-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu kurzfristigen, vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen können auch Fieber, Schüttelfrost und andere grippeähnliche Beschwerden sein. Sie klingen für gewöhnlich innerhalb weniger Tage nach

der Impfung wieder ab. Zur Linderung möglicher Beschwerden kann ein schmerzlinderndes/fiebersenkendes Medikament in der empfohlenen Dosierung eingenommen werden. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten bei Vaxzevria® nach der 2. Impfung etwas seltener als nach der 1. Impfung auf.

Vaxzevria®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Druckempfindlichkeit an der Einstichstelle (mehr als 60 %), Schmerzen an der Einstichstelle, Kopfschmerzen und Ermüdung (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Unwohlsein (mehr als 40 %), erhöhte Temperatur und Schüttelfrost (mehr als 30 %), Gelenkschmerzen und Übelkeit (mehr als 20%). Häufig (zwischen 1% und 10%) wurde eine Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), Erbrechen, Durchfall, Rötung und Schwellung der Einstichstelle, grippeähnliche Erkrankung, allgemeines Schwächegefühl, Schmerzen in Armen oder Beinen sowie Fieber beobachtet. Gelegentlich (zwischen 0,1% und 1%) traten Lymphknotenschwellungen, verminderter Appetit, Schwindel, Schläfrigkeit, vermehrtes Schwitzen, Juckreiz, Bauchschmerzen, Nesselsucht und ein allgemeiner Hautausschlag auf.

COVID-19 Vaccine Janssen®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 40 %), Kopfschmerzen, Ermüdung und Muskelschmerzen (mehr als 30 %) sowie Übelkeit (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über Fieber, Husten, Gelenkschmerzen, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Schüttelfrost berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Zittern, Missempfindung, Niesen, Schmerzen in Mund und Rachen, genereller Ausschlag, vermehrtes Schwitzen, Schwäche der Muskeln, Schmerzen in Arm oder Bein, Rückenschmerzen, allgemeines Schwächegefühl und Unwohlsein auf.

آیا احتمال دارد واکسن عوارض داشته باشد؟

عوارض ناشی از واکسن، اثراتی از واکسن هستند که بیش از حد طبیعی واکنش یک واکسن است، که به طور قابل توجهی بر وضعیت سلامتی فرد واکسینه شده تأثیر می گذارد.

Vaxzevria®: از زمان معرفی واکسن، لخته خون (thrombosis) مرتبط با کاهش تعداد پلاکت (thrombocytopenia)، در برخی موارد همراه با خونریزی، پس از واکسیناسیون با واکسن Vaxzevria® به صورت بسیار نادر (کمتر از 0.01%) مشاهده شده است. این ها شامل برخی موارد شدید لخته شدن خون در مکان های مختلف یا غیر معمول (به عنوان مثال ترومبوز سینوس وریدی مغزی یا در حفره شکمی)، همراه با افزایش لخته شدن خون یا حتی خونریزی در سراسر بدن بوده است. اکثر این موارد ظرف 3 هفته پس از واکسیناسیون و بیشتر در افراد زیر 60 سال رخ داده است. برخی از موارد توصیف شده منجر به فوت یا آسیب دائمی شدند. ترومبوسیتوپنی ایمنی (کاهش تعداد پلاکت های خون بدون علت واضح) به ندرت پس از واکسیناسیون ایجاد می شود که گاهی با خونریزی و گاهی با نتایج مرگبار همراه بوده است. برخی موارد در افرادی ایجاد شده که در گذشته سابقه ترومبوسیتوپنی ایمنی داشته اند. به همین ترتیب، از زمان معرفی واکسن، موارد بسیار نادر (کمتر از 0.01%) سندرم نشت مویرگی پس از واکسیناسیون با Vaxzevria® مشاهده شده است، برخی در افراد با سابقه قلبی سندرم نشت مویرگی و برخی منجر به مرگ. سندرم نشت مویرگی در چند روز اول پس از واکسیناسیون رخ داده و با تورم سریع پیشرونده دستها و پاها، افزایش ناگهانی وزن و احساس ضعف مشخص می شود و به مراقبت فوری پزشکی نیاز دارد. علاوه بر این، موارد بسیار نادری از سندرم گیلن-باره پس از واکسیناسیون با Vaxzevria® گزارش شده است، که در برخی موارد منجر به مرگ شده است. سندرم گیلن-باره با ضعف یا فلج در پاها و بازوها مشخص می شود که می تواند تا قفسه سینه و صورت گسترش یابد و ممکن است به مراقبت های پزشکی ویژه نیاز داشته باشد.

واکسن کووید-19 Janssen®: واکنش های حساسیتی شدید و کهنه در موارد نادر (بین 0.01% و 0.1%) اتفاق افتاده است. به علاوه، بعد از واکسیناسیون با واکسن کووید-19 Janssen®، لخته شدن خون (به عنوان مثال در مغز به صورت ترومبوز سینوس وریدی یا در حفره شکمی) مربوط به کاهش تعداد پلاکت خون (thrombocytopenia) در موارد بسیار نادر (کمتر از 0.01%) مشاهده شد که در برخی موارد به فوت افراد منجر شد. این شرایط ظرف 3 هفته از تاریخ واکسیناسیون و عمدتاً در افراد زیر 60 سال به وجود آمد. علاوه بر این، موارد نادری از ترومبوآمبولی وریدی (لخته شدن خون در وریدها که می تواند آزاد شده و سایر رگ های خونی را مسدود کند) مشاهده شده است. به عنوان مثال، ترومبوآمبولی وریدی می تواند باعث سکتة مغزی یا حمله قلبی شود. ترومبوسیتوپنی ایمنی (کاهش تعداد پلاکت های خون بدون علت واضح) به ندرت پس از واکسیناسیون ایجاد می شود که گاهی با خونریزی و گاهی با نتایج مرگبار همراه بوده است. برخی موارد در افرادی ایجاد شده که در گذشته سابقه ترومبوسیتوپنی ایمنی داشته اند. به همین صورت، از زمان معرفی واکسن، موارد بسیار نادری از سندرم نشت مویرگی پس از واکسیناسیون با واکسن کووید-19 Janssen® مشاهده شده است، برخی در افراد با سابقه قلبی سندرم نشت مویرگی و برخی منجر به مرگ. سندرم نشت مویرگی در چند روز اول پس از واکسیناسیون رخ داده و با تورم سریع پیشرونده دستها و پاها، افزایش ناگهانی وزن و احساس ضعف مشخص می شود و به مراقبت فوری پزشکی نیاز دارد. علاوه بر این، موارد بسیار نادری (کمتر از 0.01%) از سندرم گیلن-باره پس از واکسیناسیون با کووید-19 Janssen® گزارش شده است. نشانه بارز سندرم گیلن-باره ضعف یا فلج در پاها و بازوها است که می تواند تا قفسه سینه و صورت گسترش یابد و ممکن است به مراقبت های پزشکی ویژه نیاز داشته باشد.

از زمان معرفی واکسن، واکنش‌های آلرژیک فوری (واکنش‌های آنافیلاکتیک) در موارد بسیار نادر گزارش شده است. آنها اندکی پس از واکسیناسیون رخ داده و نیاز به درمان پزشکی داشتند.

مانند همه واکسن‌ها، در موارد بسیار نادر بروز یک واکنش آلرژیک فوری را از قبیل شوک، یا سایر عوارضی که قبلاً ناشناخته بودند، نمی‌توان به طور قطع منتفی دانست.

در صورت بروز علائم بعد از واکسیناسیون، که بیش از حد طبیعی واکنش‌های موضعی و عمومی گذرای فوق هستند، طبعاً پزشک خانوادگی شما برای مشورت در دسترس خواهد بود. در صورت بروز تأثیرات شدید، به خصوص تنگی نفس، درد در قفسه سینه، تورم بازوها یا پاها، افزایش ناگهانی وزن، ضعف یا فلج پاها، بازوها، قفسه سینه یا صورت (اینها ممکن است شامل دوبینی، مشکل در حرکت دادن چشم‌ها، بلع، صحبت کردن، جویدن یا راه رفتن، مشکلات در هماهنگی، ناراحتی یا مشکلات مربوط به کنترل مثانه یا عملکرد روده باشد)، درد مداوم شکمی، تاری دید یا ضعف، یا اگر سردردهای شدید یا مداوم دارید یا در صورت مشاهده کبودی یا خونریزی جزئی پوست در خارج از محل تزریق چند روز بعد از واکسیناسیون، لطفاً فوراً به دنبال درمان پزشکی باشید.

به علاوه می‌توانید عوارض جانبی را خودتان گزارش دهید: <https://nebenwirkungen.bund.de>

علاوه بر این برگه اطلاع‌رسانی، متخصص تزریق واکسن به شما فرصت خواهد داد تا برای شفاف‌سازی با او گفتگو کنید.

Sind Impfkomplikationen möglich?

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

Vaxzevria®: Seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit Vaxzevria® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (Thrombosen), verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), teilweise auch mit Blutungen einhergehend, beobachtet. Darunter waren einige schwere Fälle mit Blutgerinnseln an unterschiedlichen oder ungewöhnlichen Stellen (z. B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum), zusammen mit erhöhter Gerinnungsaktivität oder auch Blutungen im ganzen Körper. Die Mehrzahl dieser Fälle trat innerhalb von 2 bis 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Einige der beschriebenen Fälle endeten tödlich oder mit bleibendem Schaden. Sehr selten wurden nach der Impfung Immunthrombozytopenien (Verringerung der Blutplättchenzahl ohne erkennbare Ursache) beobachtet, teilweise mit Blutungen und teilweise mit tödlichem Ausgang. Einige Fälle traten bei Personen mit Immunthrombozytopenie in der Vorgeschichte auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit Vaxzevria® sehr selten (weniger als 0,01 %) Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit Vaxzevria®, zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können.

COVID-19 Vaccine Janssen®: In seltenen Fällen (0,01 % bis 0,1 %) traten Überempfindlichkeitsreaktionen und Nesselsucht auf. Darüber hinaus wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (z.B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum) verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) und bei einem Teil mit tödlichem Ausgang beobachtet. Diese Fälle traten innerhalb von 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Darüber hinaus wurden selten venöse Thromboembolien (Blutgerinnsel in Venen, die sich ablösen und andere Gefäße verschließen können) beobachtet. Venöse Thromboembolien können z.B. einen Schlaganfall oder einen Herzinfarkt zur Folge haben. Sehr selten wurden nach der Impfung Immunthrombozytopenien (Verringerung der Blutplättchenzahl ohne erkennbare Ursache) beobachten, teilweise mit Blutungen und teilweise mit tödlichem Ausgang. Einige Fälle traten bei Personen mit Immunthrombozytopenie in der Vorgeschichte auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sehr selten Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle

(weniger als 0,01 %) eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen®. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können.

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen allergische Sofortreaktionen (anaphylaktische Reaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, insbesondere Atemnot, Brustschmerzen, Schwellungen der Arme oder Beine, plötzlicher Gewichtszunahme, Schwäche oder Lähmungen der Beine, Arme, Brust oder des Gesichts (diese können beispielsweise Doppelbilder, Schwierigkeiten, die Augen zu bewegen, zu schlucken, zu sprechen, zu kauen oder zu gehen, Koordinationsprobleme, Missempfindungen oder Probleme bei der Blasenkontrolle oder Darmfunktion beinhalten), anhaltenden Bauchschmerzen, Sehstörungen oder Schwächegefühl oder wenn Sie einige Tage nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten, begeben Sie sich bitte unverzüglich in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

یادداشت‌ها:

مکان، تاریخ

امضای شخصی که واکسن دریافت می‌کند
در صورت عدم صلاحیت شخصی که واکسینه می‌شود
جهت ارائه رضایت نامه:
امضای فرد دارای حق ارائه رضایت نامه
(سرپرست، ارائه‌دهنده مراقبت قانونی یا مراقب)

امضای متخصص

موسسه پل اریچ (PEI) از طریق اپلیکیشن تلفن هوشمند SafeVac 2.0 در حال برگزاری یک نظرسنجی درباره تحمل‌پذیری واکسن‌ها برای محافظت در برابر کروناویروس جدید (SARS-CoV-2) است. می‌توانید ظرف 48 ساعت پس از واکسیناسیون ثبت نام کنید. شرکت در این نظرسنجی اختیاری است.

Anmerkungen:

Ort, Datum

Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



اپ استور گوگل پلی اپ استور اپل

شما می‌توانید در آدرس‌های زیر اطلاعات بیشتری را درباره کووید-19 و واکسن کووید-19 بیابید.

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

چاپ 1 نسخه 009 (از تاریخ 19 اکتبر 2021)

این برگه اطلاع‌رسانی توسط Deutsches Grünes Kreuz e.V.، ماربورگ، با همکاری موسسه روبرت کخ (Robert-Koch)، برلین، تهیه شده است و حق چاپ آن محفوظ است. فقط برای استفاده غیرتجاری در محدوده هدف خود قابل تکثیر و انتقال است. هر گونه ویرایش یا تغییر ممنوع است.

Ausgabe 1 Version 009 (Stand 19. Oktober 2021)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



in Kooperation mit

ROBERT KOCH INSTITUT



سابقه پزشکی برای واکسیناسیون پیشگیرانه در برابر کووید-19 (بیماری کروناویروس 2019) – با واکسن وکتور – (Vaxzevria®، واکسن کووید-19 AstraZeneca سابق از AstraZeneca و واکسن کووید-19 Janssen® از شرکت Johnson & Johnson)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit Vektor-Impfstoff –

(Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Johnson & Johnson)

1. آیا شما¹ در حال حاضر بیماری حاد همراه با تب دارید؟ 0 خیر 0 بلی

1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. آیا در 14 روز گذشته واکسینه شده اید؟ 0 خیر 0 بلی

2. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. آیا شما¹ در حال حاضر در برابر کووید-19 واکسینه شده اید؟ 0 خیر 0 بلی

اگر پاسخ شما مثبت است، چه زمانی و با کدام واکسن؟ تاریخ: واکسن:

(لطفاً در وقت واکسیناسیون خود، کارت واکسیناسیونتان یا هر مدرک واکسیناسیون دیگری را با خود همراه داشته باشد.)

3. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff?

Datum:

Impfstoff:

Datum:

Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. در صورتیکه شما¹ دوز اول واکسن کووید-19 را دریافت کرده اید:

آیا شما¹ پس از آن واکنش آلرژیک داشتید؟ 0 خیر 0 بلی

آیا پس از آن دچار لخته خون (thrombosis) شدید؟ 0 خیر 0 بلی

4. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben:

Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja 0 nein

Haben Sie¹ danach ein Blutgerinnsel (Thrombose) entwickelt? 0 ja 0 nein

5. آیا به طور قطعی اثبات شده است که شما¹ در گذشته

به کروناویروس جدید (SARS-CoV-2) مبتلا شده اید؟ 0 خیر 0 بلی

اگر پاسخ مثبت است، چه زمانی؟

(بعد از ابتلا به SARS-CoV-2، توصیه می‌شود واکسیناسیون زودتر از 6 ماه بعد از بهبودی یا تشخیص انجام نگیرد.)

5. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 4 Wochen bis 6 Monate nach Diagnosestellung durchzuführen.)

6. آیا شما¹ بیماری‌های مزمن دارید یا آیا شما¹ به نقص ایمنی

(برای مثال در اثر شیمی‌درمانی، درمان سرکوبکننده ایمنی یا سایر داروها)

مبتلا هستید؟ 0 خیر 0 بلی

اگر پاسخ شما مثبت است، چه نوعی؟

6. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

7. آیا شما¹ به اختلال انعقادی دچار هستید یا داروی رقیق‌کننده خون

مصرف می‌کنید؟

دارو مصرف می‌کنید یا قبلاً از ترومبوسیتوپنی ایمنی (کاهش تعداد پلاکت خون) رنج می‌بردید؟
0 خیر 0 بلی

7. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung, nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein oder haben Sie früher an einer Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) gelitten? 0 ja 0 nein

8. آیا شما¹ به نوعی از آلرژی شناخته شده مبتلا هستید؟
0 خیر 0 بلی
اگر پاسخ شما مثبت است، چه نوعی؟

8. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

9. آیا تا به حال شما¹ بعد از واکسیناسیون متفاوت قبلی هیچگونه علائم آلرژیک، تب بالا، غش یا سایر واکنش‌های غیرمعمول را تجربه کردید؟
0 خیر 0 بلی
اگر پاسخ شما مثبت است، چه نوعی؟

9. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

10. آیا شما در حال حاضر باردار هستید¹؟
0 خیر 0 بلی
(بعد از سه ماهه دوم بارداری، واکسیناسیون با واکسن mRNA توصیه می‌شود، اما نه با واکسن وکتور که در اینجا توضیح داده شد)

¹نماینده قانونی نیز می‌تواند به آن پاسخ دهد.

10. Sind Sie¹ schwanger? 0 ja 0 nein

(Eine Impfung wird ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff, nicht jedoch mit dem hier besprochenen Vektor-Impfstoff empfohlen.)

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

رضایت نامه برای واکسیناسیون پیشگیرانه در برابر کووید-19

– با واکسن وکتور –

(Vaxzevria®، واکسن کووید-19 AstraZeneca سابق از AstraZeneca و واکسن کووید-19 Janssen® از شرکت Johnson & Johnson)

نام شخصی که واکسینه می‌شود (نام خانوادگی، نام):
تاریخ تولد:

آدرس:

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit Vektor-Impfstoff –

(Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Johnson & Johnson)

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:

Anschrift:

اینجانب از محتوای برگه اطلاع‌رسانی اطلاع پیدا کرده‌ام و فرصت داشتم تا با متخصص تزریق واکسن خود گفتگوی مفصلی داشته باشم.

○ من پرسش دیگری ندارم و صراحتاً از گفتگو برای شفاف‌سازی پزشکی صرف‌نظر می‌کنم.

○ من با واکسیناسیون توصیه شده در برابر کووید-19 با واکسن وکتور موافق هستم.

○ من با تزریق واکسن مخالف هستم

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit Vektor-Impfstoff ein.
- Ich lehne die Impfung ab.

یادداشت‌ها:

مکان، تاریخ:

امضای متخصص

امضای شخصی که واکسن دریافت می‌کند

یا در صورت عدم صلاحیت شخصی که واکسینه می‌شود جهت ارائه رضایت نامه:

امضای فرد دارای حق ارائه رضایت نامه (سرپرست، ارائه‌دهنده مراقبت قانونی یا مراقب)

اگر شخصی که واکسینه می‌شود صلاحیت ارائه رضایت را ندارد، لطفاً نام و مشخصات تماس فرد دارای حق ارائه رضایت نامه را نیز ارائه دهید (سرپرست، ارائه‌دهنده مراقبت قانونی یا مراقب):

نام خانوادگی، نام:

ایمیل:

شماره تلفن:

Anmerkungen:

Ort, Datum

Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn) angeben:

Name, Vorname:

E-Mail:

Telefonnr.:

این فرم سابقه پزشکی و رضایت نامه توسط Deutsches Grünes Kreuz e.V.، ماربورگ، با همکاری موسسه روبرت کخ (Robert-Koch)، برلین، تهیه شده است و حق چاپ آن محفوظ است. فقط برای استفاده غیر تجاری در محدوده هدف خود قابل تکثیر و انتقال است. هر گونه ویرایش یا تغییر ممنوع است.

ناشر: Deutsches Grünes Kreuz e.V.، ماربورگ

با همکاری موسسه روبرت کخ، برلین

چاپ 001 نسخه 006 (تاریخ 19 اکتبر 2021)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg

In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin

Ausgabe 001 Version 006 (Stand 19. Oktober 2021)